

INSTITUTO DE DESARROLLO ECONÓMICO E INNOVACIÓN

Año: 2021



Universidad Nacional de Tierra del Fuego,
Antártida e Islas del Atlántico Sur.

PROGRAMA DEL EXAMEN: Acreditación de Idioma Inglés (0412)

CÓDIGO: 0412

AÑO DE UBICACIÓN EN EL PLAN DE ESTUDIOS:

1 año

FECHA ULTIMA REVISIÓN DEL EXAMEN: 2021-02-24

CARRERA/S: Analista Universitario de Sistemas 050/2017, Licenciatura en Sistemas 049/2017,

CARÁCTER: ANUAL

TIPO: OBLIGATORIA

NIVEL: GRADO

MODALIDAD DEL DICTADO: PRESENCIAL (EN LÍNEA)

MODALIDAD PROMOCION DIRECTA: NO

CARGA HORARIA SEMANAL DE CONSULTA AL

DOCENTE: 3 HS

CARGA HORARIA TOTAL DE CONSULTA AL

DOCENTE: 90 HS

EQUIPO DOCENTE

Nombre y Apellido	Cargo	e-mail
Silvina Roxana Calomino	Profesora adjunta, dedicación simple	scalomino@untdf.edu.ar

1. FUNDAMENTACION

El aprendizaje del inglés es promovido en el ámbito de los estudios universitarios por ser el idioma utilizado como lengua franca para el intercambio de conocimientos a nivel internacional.

En la UNTDF, la inclusión del inglés se aborda en el campo de las lenguas con fines específicos, ya que tiene como propósito que los y las estudiantes usen el idioma en un dominio particular, orientando sus contenidos y objetivos a la satisfacción de esas necesidades específicas.

En el caso de la formación de Analistas Universitarios en Sistemas y de Licenciados en Sistemas, el perfil del egresado de estas carreras destaca la actitud de apertura al permanente perfeccionamiento y actualización profesional y sus lineamientos curriculares plantean el aprendizaje del idioma inglés con el propósito de posibilitar la interpretación y comprensión de la información en textos escritos.

En este marco, la Acreditación en Idioma Inglés propone el desarrollo de la habilidad de los estudiantes para leer textos del área de Informática en este idioma, a fin de facilitar su acceso a bibliografía especializada (manuales de uso de dispositivos tecnológicos, manuales universitarios, revistas especializadas, artículos de investigación o de divulgación científica) para la adquisición de conocimientos disciplinares específicos.

Esta propuesta se sustenta en principios constructivo-interaccionistas del aprendizaje y en una perspectiva comunicativa del lenguaje. En este marco, se suscribe a la línea de Dorrnoro y Klett (2006:59) cuando definen al concepto de lectura comprensiva en lengua extranjera en el ámbito universitario como "un proceso de construcción de sentido llevada a cabo por un lector, que forma parte de una determinada comunidad disciplinar, a partir de un texto escrito en idioma que no es el materno, y mediante el diálogo con el autor, con el propósito de construir conocimientos dentro

de un área específica".

2. OBJETIVOS

a) OBJETIVOS GENERALES

Que los/las estudiantes demuestren que han desarrollado destrezas y adquirido los conocimientos necesarios para aprehender la información leída en textos académicos escritos en lengua inglesa, con una comprensión profunda, crítica y autónoma de los mismos, de forma tal que puedan estudiar temáticas específicas de la carrera/área de informática con material bibliográfico en esta lengua

b) OBJETIVOS ESPECIFICOS

Dimensión estratégica

- Reconocer las características del soporte (título, ilustraciones, negritas, etc) para anticipar el contenido del texto y activar los conocimientos previos del tema.
- Seleccionar la estrategia más apropiada en función al propósito de la lectura -Discriminar ideas principales y secundarias.
- Localizar información específica
- Comprender las proposiciones explícitas de textos estructuralmente complejos y realizar inferencias poniendo en relación la base textual con el conocimiento previo.
- Deducir el significado de palabras por contexto y por la presencia de afijos.
- Resolver problemas de comprensión con un uso esporádico de diccionarios impresos y online

Dimensión discursiva

- Identificar el valor comunicativo global del texto y la intención del autor.
- Reconocer las secuencias descriptivas, narrativas, expositivas y argumentativas. -Comprender relaciones lógicas profundas entre distintas partes de un texto
- Interpretar marcadores discursivos: indicadores de secuencia cronológica, campos semánticos y relaciones lógicas
- Identificar referentes contextuales

Dimensión lingüística

- Conocer y comprender las estructuras del idioma inglés y el vocabulario específico del área de informática, especialmente en temáticas referidas a:
hardware, historia de las computadoras, software y programación

3. METODOLOGÍA DE EVALUACIÓN DEL EXAMEN

Es requisito del plan de estudios haber acreditado comprensión lectora en idioma inglés sobre temas específicos de la carrera previo al inicio del 2do año.

La correspondiente evaluación consiste en la lectura de un texto auténtico en lengua inglesa y la resolución de consignas que den cuenta de su comprensión, en un tiempo máximo de 2 (dos) horas, con apoyatura de diccionarios, glosarios o módulos de trabajo de la cátedra.

Las consignas consisten en: comprender el sentido general del texto, su función comunicativa, la posición del emisor, el sentido literal de una parte del texto; identificar información específica; reconocer marcadores discursivos, su función y la relación que establecen entre ideas o párrafos; relacionar palabras a sus referentes. Tanto las consignas de trabajo como las respuestas de los alumnos se realizan en idioma español.

Los estudiantes que consideren que tienen los conocimientos necesarios para lograr la acreditación requerida, podrán presentarse a ser evaluados en calidad de libres en cualquiera de las mesas de examen establecidas por calendario académico.

Mientras persistan las restricciones por COVID-19, la evaluación será online. Por lo que se realizará a través de una tarea del aula Moodle y una videoconferencia por Google Meet. Los interesados en rendir deben establecer contacto con la docente a fin de recibir las orientaciones necesarias para la preparación del examen y recibir el acceso al aula.

Los estudiantes que necesiten preparación previa cuentan con la opción de tomar el curso anual de acompañamiento que dicta la EDI dentro del cronograma del 1er año de la carrera de Sistemas. Debido a la pandemia, y hasta tanto se puedan realizar reuniones presenciales, se ofrecerá de manera virtual a través de la plataforma Moodle y por video-conferencias.

En el aula virtual de la Acreditación e Idioma Inglés encontrarán materiales y guías de trabajo para desarrollar sus competencias lectoras en idioma en este idioma. Las actividades se inician en un nivel básico y avanzan gradualmente, tanto respecto al nivel de inglés como a la complejidad de los textos y las tareas que se les propondrá para la lectura. Según sus conocimientos previos, cada estudiante podrá optar entre seguir el curso completo (aprovechando las guías y explicaciones docentes) o realizando las lecturas en forma autónoma, auto-corrigiéndose con las claves de corrección y puntaje. Cabe aclarar que este curso tiene un fin formativo (guía para el aprendizaje). La acreditación (formalización de la aprobación) se realizará en las correspondientes mesas finales.

4. CONTENIDOS

Los siguiente contenidos se trabajan en forma integrada a partir de la lectura comprensiva de textos del área de informática:

a) Dimensión estratégica: Procedimientos Generales que permiten la comprensión lectora.

- Activación anticipada del conocimiento del tema, autor y tipo de texto que se va a leer.
- Reconocimiento de características de soporte (ilustraciones, diagramación, índices) que contribuyen a la comprensión del texto
- Captación del tono y significado global del discurso.

- Interpretación del propósito comunicativo del autor
- Identificación del tipo de discurso y el estilo
- Distinción de ideas principales e ideas de soporte
- Selección de información relevante para resumir una idea
- Localización de información específica (datos, cantidades, etc.)
- Comprensión de relaciones lógicas entre partes del texto
- Identificación de referentes contextuales: elementos de coherencia y cohesión
- Interpretación de marcadores discursivos indicadores de secuencia cronológica, campos semánticos y relaciones lógicas.
- Ubicación de vocablos o palabras transparentes (similares al castellano) y palabras conocidas (por conocimiento o experiencia previa)
- Identificación de palabras de contenido (lexicales) y de relleno (estructurales)
- Deducción de significado de nuevos vocablos por el contexto. Formulación de hipótesis.
- Deducción de significado de palabras a partir de elementos morfológicos y sintácticos.
- Relación de palabras a sus referentes.
- Reflexión sobre las estrategias empleadas para la comprensión de una idea.
- Uso del diccionario bilingüe inglés-castellano.
- Estrategias para la retención de vocabulario: glosarios, mapas conceptuales, clasificaciones, etc.

b) Dimensión discursiva: Texto. Tipos, estructura y organización.

- Tipos textuales: el texto instructivo, descriptivo, narrativo, expositivo y argumentativo. Géneros discursivos: manual de usuario, texto universitario, artículo de divulgación general, artículo de divulgación científica.
- El párrafo: estructura y organización de la información: idea principal, secundaria y de soporte. - Elementos de Cohesión- Conectores lógicos: marcadores de adición, secuencia, contraste, consecuencia, enumeración, etc. Referencia anafórica, catafórica y exofórica. Sustitución nominal, verbal, proposicional. Elipsis.

c) Dimensión temática:

- Hardware
- Historia y evolución de los dispositivos de cálculo y las computadoras

- Software
- Programación y lenguajes

d) Dimensión Lingüística: elementos comparados de semántica, morfología y gramática castellana e inglesa

- Palabras estructurales y conceptuales. Uso e implicancias para la construcción de sentido y para el aprendizaje de vocabulario. Palabras estructurales de mayor frecuencia
- El sustantivo: Sustantivos simples, derivados y compuestos. Accidentes del sustantivo: género, número, caso posesivo
- El adjetivo. Clasificación: determinantes, demostrativos, distributivos, cuantitativos, interrogativos, posesivos. Comparación de adjetivos: grados positivo, comparativo, superlativo
- El verbo. Tiempos: pasado, presente y futuro; simples, continuos y perfectos. Voz pasiva. Verbos auxiliares modales. Forma afirmativa, negativa e interrogativa.
- El adverbio: simples, derivados y compuestos: modo, tiempo, lugar y frecuencia.
- El pronombre: clasificación: demostrativos, subjetivos, posesivos, interrogativos e indefinidos.
- El artículo. Definido e indefinido. Omisión del artículo en inglés.
- La preposición: uso, forma, posición – frases preposicionales más comunes
- Oración simple. Oración compuesta- Oración compleja. Propositiones subordinadas relativas
- Terminología específica del área de informática.
- Uso de los signos de puntuación: similitudes y diferencias con el español. La puntuación como marcador de sentido.

5. BIBLIOGRAFIA DEL EXAMEN

Bibliografía para el alumno:

A- Cuadernillos de Trabajo: Selección de textos teóricos y prácticos para trabajar los contenidos necesarios para la aprobación del examen:

Cuadernillo I: Prácticas de Lectura

Cuadernillo II: Estrategias de lectura

Cuadernillo III: Estructura y organización de textos

Cuadernillo IV: Elementos comparados del español e inglés

El primero contiene guías de lectura diseñadas por la docente a partir de textos de informática de creciente grado de dificultad que permitan desarrollar estrategias lectoras, adquirir las estructuras y el vocabulario específico de la carrera en idioma inglés y conocer y utilizar conceptos de la dimensión discursiva para facilitar la lectura.

Los demás cuadernillos contienen contenidos teóricos que apuntalan el desarrollo de los contenidos conceptuales y procedimentales previstos.

Fuentes para el armado de los cuadernillos:

Cuadernillo I: selección de textos para la lectura extraídos de:

- Remacha Esteras, Santiago. Infotech. Cambridge University Press. Great Britain. 2008.
- Glendinning, Eric and McEwan, John. Basic English for Computing. Oxford University Press. Italy. 2003.
- Glendinning , Eric and Mc Ewan, John. Oxford English for Information Technology. OUP, 2002.
- Davies, Paul A. Information Technology. Oxford Bookworms LibraryFact Files. Oxford University Press, 2008.
- Manuales de uso de computadoras.
- Revistas de computación.

-Learning Series. Computing Winners and Losers.Hardware.

-Computer, Los Vaqueros Circle. Editor: Lee Garber

• Páginas de internet:

- <http://www.english4it.com>
- <https://study.com/academy/lesson/what-is-a-motherboard.html>
- http://www.encyclopedia.com/topic/Information_Technology.aspx
- <https://www.computerhope>
- <https://techopedia.com>

-<https://study.com/academy/lesson/what-is-a-motherboard-definition-function-diagram.html>
-<https://www.bbc.com/bitesize/guides/ztcdftr/revision/1>
-<https://us.norton.com/internetsecurity.html>
-http://ebooks.grsu.by/comp_in_life/unit-1.htm
-<https://www.encyclopedia.com>>.

Cuadernillos III y IV: selección de material de referencia extraído de los siguientes textos:

- Perino, Inés et all. Introducción a la lectura en inglés 1: Técnicas de Traducción. Dale Editores. Buenos Aires. 1994.
- Perino, Inés et all. Introducción a la lectura en inglés 1: Estudio Gramatical Comparativo inglés Español. Dale Editores. Buenos Aires. 1994.

B) Sugerencias de diccionarios online:

- <http://www.wordreference.com/es/translation.asp>
- <http://diccionario.reverso.net/ingles-espanol/>

Bibliografía del docente

Los siguientes son textos de referencia para el marco teórico tenido en cuenta para la propuesta de trabajo y evaluación:

- Moyetta, Raffo, Rezzano. Lenguas y culturas. Desafíos actuales de la diversidad y de la integración. Volumen V: Lenguas con propósitos específicos. En: Actas de las XV Jornadas y II Congreso Latinoamericano de Enseñanza de Lenguas Extranjeras en el Nivel Superior. Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba, 12 al 14 de noviembre de 2015.
- Dorrnzoro, M.I. y Klett. E (2006) Leer en lengua extranjera en la universidad: marco teórico y transposición didáctica. En: R. Pastor, N Sibaldi y E. Klett (Eds.). Lectura en Lengua Extranjera: una mirada desde el receptor (pp 57-72. Tucumán. Facultad de Filosofía y Letras. UNT.
- Carlino, P. (2006). Ayudar a leer en los primeros años de universidad o de cómo convertir una asignatura en materia de cabecera. Educación en Ciencias, 1-12. Disponible en: <https://www.aacademica.org/paula.carlino/158.pdf>
- Knor, P. (2012). Estrategias para el abordaje de textos. En L. Natale (coord.), En carrera:

escritura y lectura de textos académicos y profesionales
(pp. 15-37): Los Polvorines: Universidad Nacional de General Sarmiento. Disponible en:
<https://wac.colostate.edu/books/international/la/encarrera/>

- Pérez, I. (2018). Leer en la universidad. En L. Natale y D. Stagnaro (coords.), La lectura y la escritura en las disciplinas. Lineamientos para su enseñanza (pp. 59-111). Los Polvorines: Universidad Nacional de General Sarmiento.

Firma del docente-investigador responsable

VISADO		
COORDINADOR DE LA CARRERA	DIRECTOR DEL INSTITUTO	SECRETARIO ACADEMICO UNTDF
Fecha :	Fecha :	